



У К Р А І Н А  
**ЧЕРНІВЕЦЬКА ОБЛАСНА РАДА**

— сесія VIII скликання

**Р І Ш Е Н Н Я № \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_ / 2 4**

\_\_\_\_\_ 2024 р.

м. Чернівці

**Про Угоду про співпрацю між Чернівецькою обласною радою (Чернівецька область, Україна) та законодавчим органом округу Ольстер (штат Нью-Йорк, США)**

Заслухавши інформацію голови обласної ради Олексія БОЙКА про важливість розвитку та розширення географії міжнародного співробітництва Чернівецької області, особливо в умовах воєнного стану, керуючись частинами 2, 15 статті 43 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» та Законом України «Про міжнародне територіальне співробітництво України», враховуючи висновок постійної комісії з питань інвестицій, проєктів регіонального розвитку та транскордонного співробітництва від 18.09.2024 №1/29, обласна рада

**ВИРІШИЛА:**

1. Схвалити текст Угоди про співпрацю між Чернівецькою обласною радою (Чернівецька область, Україна) та законодавчим органом округу Ольстер (штат Нью-Йорк, США), що додається.

2. Доручити голові Чернівецької обласної ради Олексію БОЙКУ підписати Угоду про співпрацю між Чернівецькою обласною радою (Чернівецька область, Україна) та законодавчим органом округу Ольстер (штат Нью-Йорк, США).

3. Контроль за виконанням рішення покласти на голову обласної ради Олексія БОЙКА та постійну комісію з питань інвестицій, проєктів регіонального розвитку та транскордонного співробітництва (Оксана ФІЛІПОВА).

**Голова обласної ради**

**Олексій БОЙКО**

Чернівецька обласна рада

19 ВЕР 2024

19/12/2024

**УГОДА  
ПРО СПІВПРАЦЮ  
МІЖ ЧЕРНІВЕЦЬКОЮ ОБЛАСНОЮ РАДОЮ  
(ЧЕРНІВЕЦЬКА ОБЛАСТЬ, УКРАЇНА)  
ТА ЗАКОНОДАВЧИМ ОРГАНОМ ОКРУГУ  
ОЛЬСТЕР  
(ШТАТ НЬЮ-ЙОРК, США)**

**AGREEMENT  
ABOUT COOPERATION  
BETWEEN THE CHERNIVTSI REGIONAL  
COUNCIL  
(CHERNIVTSI REGION, UKRAINE)  
AND THE ULSTER COUNTY LEGISLATURE  
(NEW YORK STATE, USA)**

**Преамбула**

**Preamble**

24 лютого 2022 року збройні сили російської федерації розпочали незаконне вторгнення у суверенну, демократичну державу Україну. Напад російського агресора призвів до гуманітарної кризи.

WHEREAS, on February 24th, 2022, the armed forces of the russian federation launched an unprovoked and illegal invasion of the sovereign, democratic nation of Ukraine. Whereas, the attacks by the russian federation have resulted in a devastating humanitarian crisis for Ukrainian Civilians.

Україна – це держава з тисячолітньою історією, багатю і різноманітною культурою та традиціями, яка, відповідно до Статуту ООН, має невід’ємне право на самовизначення та безпеку.

Whereas, Ukraine is a distinct culture with a long, rich, and proud history, which, under the U.N. charter, has an unalienable right to self-determination and security.

Сполучені Штати Америки та Україна є спадкоємцями давньої та споконвічної боротьби за незалежність.

Whereas, both the United States and Ukraine are heirs to an ancient and ancestral struggle for independence.

Зважаючи на те, що Чернівецька обласна рада та законодавчий орган округу Ольстер поділяють спільні цінності справедливого, мирного, вільного світу та підтримують започаткування співпраці, зобов’язуються працювати над взаємовигідними обмінами, які зміцнять наше суспільство в цілому і ті сфери, в яких буде співпраця зокрема.

Considering the fact that the Chernivtsi Regional Council and the Ulster county legislature share the common values of a just, peaceful, free world and support the initiation of cooperation, they undertake to work on mutually beneficial exchanges that will strengthen our society and those areas in which there will be cooperation, in particular.

Тому Чернівецька обласна рада, Чернівецька область, Україна, заявляє, що має намір розпочати співпрацю із законодавчим органом округу Ольстер, штат Нью-Йорк, Сполучені Штати Америки.

Therefore, Chernivtsi Regional Council, Chernivtsi Region, Ukraine, announces that it intends to start cooperation with Ulster county legislature, State of New York, United States of America.

Чернівецька обласна рада в Україні та законодавчий орган округу Ольстер у Сполучених Штатах Америки дійшли згоди укласти угоду про співпрацю, визнавши необхідність розвитку співпраці у освітній сфері та дотримання прав людини у сфері правоохоронної діяльності з метою підвищення якості життя громадян обох країн та сприяння загальному добробуту.

The Chernivtsi Regional Council in Ukraine and the Ulster county legislature in the United States of America agreed to enter into a cooperation agreement, recognizing the need to develop cooperation in the field of education and respect for human rights in the field of law enforcement in order to improve the quality of life of citizens of both countries and promote general well-being.

**I**

Сторони угоди мають на меті сприяти зустрічам і обміну ідеями між громадянами обох регіонів.

**I**

The parties to the agreement aim to facilitate meetings and exchange of ideas between citizens of both regions.

**II**

Обидва партнери докладатимуть усіх зусиль для просування підтримки миру та міжнародного взаєморозуміння.

**II**

Both partners will make every effort to promote

**III.**

Партнери підтримують налагодження обміну досвідом між місцевими організаціями, установами, іншими локальними об'єднаннями, а також молоддю та приватними особами.

**IV.**

Обидві сторони прагнуть співпрацювати та обмінюватися досвідом щодо муніципальних, економічних і культурних питань, а також сприяти розвитку співпраці між муніципальними установами, організаціями та закладами.

**V.**

Економічний розвиток обох партнерів може виявлятися також у спільній та тісній співпраці з підготовки та реалізації відповідних програм.

**VI.**

Спірні питання, пов'язані із зміною та застосуванням укладеної угоди, будуть вирішуватися шляхом двосторонніх консультацій.

**VII.**

Угода про співпрацю складена та підписана англійською та українською мовами.

peace and international understanding.

**III.**

Both Partners support the establishment of positive and productive exchanges between local organizations, institutions, and private citizens.

**IV.**

Both Parties also seek to cooperate and exchange experience regarding municipal, economic, and cultural issues, as well as to promote the development of cooperation between municipal institutions, organizations, and institutions.

**V.**

The economic development of the Both Partners should also can be expressed in mutually beneficial collaborations which aims to prepare and implement relevant programs.

**VI.**

Disputed issues related to the change and application of the concluded Agreement will be resolved through bilateral consultations.

**VII.**

The partnership agreement was drafted and signed in English and Ukrainian.

**Голова Чернівецької обласної ради**

\_\_\_\_\_ **Олексій БОЙКО**

**Ulster County Executive**

\_\_\_\_\_ **Jen METZGER**

**Chair of the Ulster County Legislature**

\_\_\_\_\_ **Peter CRISWELL**